

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan artikel 2, § 3, 1° van het koninklijk besluit van 28 november 1991 betreffende de handelsnormen voor vlees van pluimvee wordt het volgende toegevoegd :

« Tot 31 december 1998 kan evenwel, en voor zo ver de accreditatie-aanvraag niet werd verworpen, het hogervermelde document vervangen worden door het bewijs dat tijdig een accreditatiedossier werd ingediend bij het BELCERT-bureau. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 3. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, § 3, 1° de l'arrêté royal du 28 novembre 1991 relatif aux normes de commercialisation pour la viande de volaille est complété comme suit :

« Toutefois, jusqu'au 31 décembre 1998, et pour autant que la demande d'accréditation n'a pas été rejetée, le document précité peut être remplacé par la preuve qu'un dossier d'accréditation a été introduit en temps voulu auprès du Bureau BELCERT. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 3. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 1023

[S - C - 98/02030]

13 FEBRUARI 1998

Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp dat de Regering de eer heeft ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft de wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen tot doel. Het toepassingsgebied van het ontwerp is beperkt tot de overheidsdiensten die beoogd worden door de wet van 8 april 1965 en die onder de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, vallen.

De wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen omvat een aantal regelingen waarbij de vakorganisaties worden betrokken bij beslissingen met betrekking tot de arbeidsregeling in de onderneming. Die wet is ook van toepassing op de openbare instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen en op die welke geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen (artikel 2, 1°, van de wet van 8 april 1965). Het gaat voornamelijk over de openbare ziekenhuizen en de intercommunales met een handels- of industriële activiteit.

De wet op de arbeidsreglementen is bijgevolg van toepassing op sommige instellingen onderworpen aan de bovengenoemde wet van 19 december 1974, maar kan niet toegepast worden doordat er verschillende stelsels van collectieve arbeidsbetrekkingen bestaan in de privé-sector en in de openbare sector (zo is er in de openbare sector geen ondernemingsraad, geen paritair comité en zijn er onderhandelings- en overlegprocedures die de overheid juridisch niet binden).

Om dat probleem op te lossen werd een artikel *19bis* in de wet van 19 december 1974 gevoegd door de wet van 6 juli 1989 om de Koning te machtigen in de wet van 8 april 1965 bepaalde procedures te wijzigen zodat ze kunnen plaatshebben in de onderhandelings- of overlegcomités, ingesteld bij het vakbondsstatuut van de wet van 19 december 1974.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 1023

[S - C - 98/02030]

13 FEVRIER 1998

Arrêté royal modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objectif de modifier la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. Le champ d'application du projet est limité aux services publics visés par la loi du 8 avril 1965 et qui tombent sous la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

La loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail comporte un certain nombre de dispositions par lesquelles les organisations syndicales participent aux décisions relatives à la réglementation du travail dans l'entreprise. Cette loi est également applicable aux établissements publics qui exercent une activité industrielle ou commerciale et à ceux qui dispensent des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène (article 2, 1°, de la loi du 8 avril 1965). Il s'agit surtout des hôpitaux publics et des intercommunales ayant une activité industrielle ou commerciale.

La loi relative aux règlements de travail est par conséquent applicable à certains établissements soumis à la loi du 19 décembre 1974 mais elle ne peut pas être appliquée en raison des régimes de relations collectives du travail différents existant dans le secteur privé et dans le secteur public (ainsi, dans le secteur public, il n'y a pas de conseil d'entreprise, de commission paritaire et il y a des procédures de négociation et de concertation qui ne lient pas juridiquement l'autorité).

Pour résoudre ce problème, un article *19bis* a été inséré par la loi du 6 juillet 1989 dans la loi du 19 décembre 1974 afin d'autoriser le Roi à modifier certaines procédures dans la loi du 8 avril 1965 de sorte qu'elles puissent se dérouler dans les comités de négociation ou de concertation instaurés par le statut syndical de la loi du 19 décembre 1974.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'Etat.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN DIE HET NIEUWE HOOFDSTUK IIIbis ZULLEN VORMEN VAN DE WET VAN 8 APRIL 1965

Artikel 15bis. In § 1 wordt het toepassingsgebied bepaald.

Daar het gaat om een aanvulling van de wet van 8 april 1965, wordt in § 2 een definitie gegeven van de reeds vermelde wet van 19 december 1974 en het uitvoeringsbesluit van 28 september 1984, alsmede van de onderhandelings- of overlegcomités opgericht door of krachtens de wet van 19 december 1974.

Artikel 15ter. Artikel 15ter maakt het mogelijk artikel 7 van de wet tot instelling van de arbeidsreglementen toe te passen op de overheidsdiensten.

Volgens artikel 7, eerste lid, van die wet, kan de Koning voor alle werkgevers of voor sommige categorieën van werkgevers, voor afdelingen van een inrichting of voor sommige categorieën van werknemers bepalen dat andere dan de bij artikel 6 voorgeschreven vermeldingen worden opgenomen (artikel 6 somt de vermeldingen op die het arbeidsreglement moet bevatten).

Het tweede en derde lid van artikel 7 luiden als volgt :

« Hij wint het advies in van het bevoegde paritair comité of van het betrokken paritair samengesteld orgaan, dat bij of krachtens een wet is ingesteld voor bepaalde categorieën van personen, waarop de verordening van toepassing is.

Dit advies wordt echter gegeven door de Nationale Arbeidsraad, wanneer de verordening behoort tot de bevoegdheid van verschillende paritaire comités of paritair samengestelde organen, of bij ontstentenis van dergelijke organen of comités. »

Voorgesteld wordt het advies waarvan sprake in het tweede lid van bovengenoemd artikel 7 te vervangen door het met redenen omkleed advies van het bevoegde overlegcomité.

Het advies van de Nationale Arbeidsraad (artikel 7, derde lid), wordt vervangen door het advies van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten wanneer de regelingen betrekking hebben op personeel dat ressorteert onder twee of meer onderhandelingscomités (sector comités of bijzondere comités).

Artikel 15quater. Volgens § 1 worden de procedures bepaald bij de wet van 8 april 1965 vervangen door de krachtens de wet van 19 december 1974 voorgeschreven onderhandelings- of overlegprocedures.

De overlegprocedure wordt toegepast in geval het gaat over materies die, krachtens het vakbondsstatuut, niet onderworpen zijn aan de onderhandelings- of overlegprocedure. Het gaat ter zake over de procedures wat het opstellen en wijzigen van het arbeidsreglement betreft (onder meer de bevoegdheid van de ondernemingsraad en de regels aangaande de dagtekening en ondertekening van het arbeidsreglement).

Artikel 11, zesde en zevende lid, van de wet van 8 april 1965, worden wel van toepassing gemaakt. Die bepalingen hebben betrekking op de procedure in geval van betwisting in de ondernemingsraad over bepalingen van het reglement. In dat geval brengt de voorzitter van de ondernemingsraad het geschil ter kennis van de sociale inspecteur. Deze tracht de standpunten te verzoenen. Indien hij daarin niet slaagt, wordt het geschil bij het bevoegde paritair comité aanhangig gemaakt.

In § 2 van het ontwerp wordt eveneens voorzien in het optreden van de sociale inspecteur. In geval hij er niet in slaagt de standpunten te verzoenen wordt het geschil onderhandeld in het bevoegde onderhandelingscomité.

Na die procedure stelt de overheid het arbeidsreglement vast of brengt de wijzigingen aan in het reglement.

Volgens de Raad van State werd geen rekening gehouden met de mogelijkheid van onenigheid in het onderhandelingscomité en zal de steller van het ontwerp zich moeten beraden of in dat geval ook een beroepsprocedure vereist of wenselijk is.

De Regering heeft het niet opportuun geacht om eveneens een beroepsprocedure te bepalen in geval van onenigheid in het onderhandelingscomité. De toepassing van het besluit zal aantonen of dergelijke procedure nodig is.

Artikel 15quinquies. Artikel 15, vijfde lid, tweede zin, van de wet van 8 april 1965 heeft betrekking op de ondernemingen die gewoonlijk gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstellen en die geen vakbondsafvaardiging hebben opgericht.

COMMENTAIRE DES ARTICLES QUI FORMERONT LE NOUVEAU CHAPITRE IIIbis DE LA LOI DU 8 AVRIL 1965

Article 15bis. Le § 1^{er} détermine le champ d'application.

Etant donné qu'il s'agit d'un ajout à la loi du 8 avril 1965, le § 2 donne une définition de la loi précitée du 19 décembre 1974 et de l'arrêté d'exécution du 28 septembre 1984, ainsi que des comités de négociation ou de concertation créés par ou en vertu de la loi du 19 décembre 1974.

Article 15ter. L'article 15ter permet d'appliquer l'article 7 de la loi instituant les règlements de travail aux services publics.

Selon l'article 7, alinéa 1^{er}, de cette loi, le Roi peut prescrire pour tous les employeurs ou certaines catégories de ceux-ci, pour des sections d'établissement ou certaines catégories de travailleurs, l'insertion de mentions autres que celles prévues à l'article 6 (l'article 6 énumère les mentions que doit comporter le règlement de travail).

Les alinéas 2 et 3 de l'article 7 sont rédigés comme suit :

« Il prend l'avis de la commission paritaire compétente ou de l'organe paritaire intéressé qui a été créé par ou en vertu d'une loi pour certaines catégories de personnes auxquelles la réglementation est applicable.

Cet avis est toutefois donné par le Conseil national du Travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions ou organes paritaires ou à défaut de tels organes ou commissions. »

Il est proposé de remplacer l'avis dont il est question à l'alinéa 2 de l'article 7 par l'avis motivé du comité de concertation compétent.

L'avis du Conseil national du Travail (article 7, alinéa 3) est remplacé par l'avis du comité commun à l'ensemble des services publics lorsque les réglementations ont trait au personnel qui relève de deux ou de plusieurs comités de négociation (comités de secteur ou comités particuliers).

Article 15quater. Selon le § 1^{er}, les procédures fixées par la loi du 8 avril 1965 sont remplacées par les procédures de négociation ou de concertation prescrites par la loi du 19 décembre 1974.

La procédure de concertation est appliquée s'il s'agit de matières qui, en vertu du statut syndical, ne sont pas soumises aux procédures de négociation ou de concertation. Il s'agit ici des procédures relatives à l'établissement et à la modification du règlement de travail (entre autres la compétence du conseil d'entreprise et les règles relatives à la datation et à la signature du règlement de travail).

Les alinéas 6 et 7 de l'article 11 de la loi du 8 avril 1965, sont rendus applicables. Ces dispositions ont trait à la procédure en cas de désaccord au sein du conseil d'entreprise sur des dispositions du règlement. Dans ce cas, le président du conseil d'entreprise porte le différend à la connaissance de l'inspecteur social. Celui-ci tente de concilier les points de vue. S'il n'y parvient pas, le différend est porté devant la commission paritaire compétente.

Le § 2 du projet prévoit également l'intervention de l'inspecteur social. S'il ne parvient pas à concilier les points de vue, le différend est soumis à la négociation au sein du comité de négociation compétent.

Après cette procédure, l'autorité fixe le règlement de travail ou apporte les modifications au règlement.

Selon le Conseil d'Etat, il n'a pas été tenu compte de la possibilité des dissensions éventuelles au sein du comité de négociation et l'auteur du projet devra se pencher sur la question de savoir si, dans ce cas, une procédure de recours serait également requise ou souhaitable.

Le Gouvernement n'a pas estimé opportuun de déterminer également une procédure de recours en cas de désaccord au sein du comité de négociation. L'application de l'arrêté démontrera si une telle procédure est nécessaire.

Article 15quinquies. L'article 15, alinéa 5, deuxième phrase, de la loi du 8 avril 1965 a trait aux entreprises qui occupent habituellement moins de 50 travailleurs et qui n'ont pas institué de délégation syndicale.

De werkgevers van die ondernemingen moeten een afschrift van het arbeidsreglement toezenden aan de voorzitter van het bevoegde paritair comité wanneer toepassing gemaakt wordt van de artikelen 20bis en 26bis van de arbeidswet van 16 maart 1971. Die artikelen maken het mogelijk, door een wijziging van het arbeidsreglement, een stelsel van flexibel uurrooster in te voeren (artikel 20bis) of de referteperiode te verlengen voor het toekennen van inhaalrust voor de overschrijding van de normale grenzen van de arbeidsduur (artikel 26bis).

Artikel 15quinquies bepaalt dat de toezending van een afschrift van de wijziging van het reglement aan de voorzitter van het paritair comité wordt vervangen door de toezending van een afschrift aan de voorzitter van het bevoegde onderhandelingscomité.

De toepassing van artikel 15quinquies zal uiteraard slechts mogelijk worden na de aanpassing van de vakbondsprocedures vastgesteld in de arbeidswet, in uitvoering van artikel 19bis van de wet van 19 december 1974.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET
De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

ADVIJS VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 april 1997 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 19bis van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel", heeft op 9 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Strekking van het ontwerp

Artikel 19bis van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel draagt het de Koning op om, onder meer in de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, de nodige wijzigingen aan te brengen zodat de procedures welke krachtens die wet verlopen in de paritaire comités en in de ondernemingsraden of in samenwerking met de vakbondsafgevaardigden, wat de overheidsdiensten betreft waarop de wet van 19 december 1974 van toepassing is, plaatshebben in de onderhandelings- of overlegcomités welke door de wet van 19 december 1974 zijn ingesteld.

Blijkens haar artikel 2, 1°, is de voornoemde wet van 8 april 1965 van toepassing op de personen tewerkgesteld door de instellingen van openbaar nut die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen (1).

Het ontworpen besluit voert, wat de voornoemde categorie personen betreft, de in artikel 19bis van de wet van 19 december 1974 beoogde substitutie uit.

Algemene opmerkingen

1. Luidens artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten de ontwerpen van koninklijke besluiten die de van kracht zijnde wettelijke bepalingen kunnen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, worden voorgelegd aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving, wordt dat advies samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd en worden de besluiten, het advies, het verslag aan de Koning en de tekst van de

(1) De Koning kan, luidens artikel 3, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, haar bepalingen onder bepaalde voorwaarden algemeen verbindend verklaren voor het personeel van andere overheidsdiensten, doch van die mogelijkheid zou tot nog toe geen gebruik zijn gemaakt.

Les employeurs de ces entreprises doivent envoyer une copie du règlement de travail au président de la commission paritaire compétente, lorsqu'il est fait application des articles 20bis et 26bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971. Ces articles permettent, par une modification du règlement de travail, d'introduire un régime d'horaire flexible (article 20bis) ou d'allonger la période de référence pour l'octroi des repos compensant le dépassement des limites normales de la durée du travail (article 26bis).

L'article 15quinquies stipule que l'envoi d'une copie de la modification du règlement de travail au président de la commission paritaire est remplacée par l'envoi d'une copie au président du comité de négociation compétent.

L'application de l'article 15quinquies ne sera forcément possible qu'après la modification des procédures syndicales fixées dans la loi sur le travail, en exécution de l'article 19bis de la loi du 19 décembre 1974.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET
Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 28 avril 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 19bis de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités", a donné le 9 octobre 1997 l'avis suivant :

Portée du projet

L'article 19bis de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités autorise le Roi, en ce qui concerne les services publics auxquels s'applique cette loi, à apporter les modifications nécessaires, entre autres dans la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, de façon à ce que les procédures qui, en vertu de cette loi, se déroulent dans les commissions paritaires et les conseils d'entreprise ou en collaboration avec les délégations syndicales, aient lieu dans les comités de négociation ou de concertation institués par la loi du 19 décembre 1974.

Selon son article 2, 1°, la loi du 8 avril 1965 précitée s'applique aux personnes occupées par des établissements publics exerçant une activité industrielle ou commerciale ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène (1).

L'arrêté en projet effectue la substitution visée à l'article 19bis de la loi du 19 décembre 1974 en ce qui concerne la catégorie de personnes susmentionnée.

Observations générales

1. Selon l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, les projets d'arrêtés royaux qui peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur doivent être soumis à l'avis motivé de la section de législation, cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal auquel il se rapporte et les arrêtés, l'avis, le rapport au Roi et le texte des projets soumis à l'avis de la section de législation seront communiqués, avant leur publication au *Moniteur belge*, aux Présidents de la Chambre

(1) Selon l'article 3, alinéa 1er, de la même loi, le Roi peut, sous certaines conditions, rendre obligatoires les dispositions de la loi au personnel d'autres services publics, mais il n'aurait pas encore été fait usage de cette possibilité à ce jour.

ontwerpen van besluiten die zijn voorgelegd aan de afdeling wetgeving, voor hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de Voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

2. De door het ontwerp gevolgde werkwijze bestaat erin op het einde van de wet van 8 april 1965, na hoofdstuk VI, dat de strafbepalingen bevat, een hoofdstuk *VIbis* bestaande uit de artikelen *30bis* tot *30quinquies* toe te voegen, bevattende de "bijzondere regeling voor de instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en deze wet van toepassing zijn".

Vooreerst heeft het vanzelfsprekend geen zin om, wanneer na het laatste artikel van een wet- of verordeningstekst bepalingen daaraan worden toegevoegd, deze met *bis*, *ter*, enz. te nummeren. Het ontworpen hoofdstuk zou dan als hoofdstuk VII kunnen worden betiteld en de toegevoegde artikelen als 31 tot 34 worden genummerd.

Evenwel lijkt het nieuwe hoofdstuk beter op zijn plaats te zijn vóór de straffen, de toezichtsbepalingen en de strafbepalingen. Het kan dan worden betiteld als hoofdstuk *IIIbis* en de artikelen welke er deel van uitmaken zullen dan de artikelen *15bis* tot *15quinquies* zijn.

Onderzoek van de tekst

Opschrift

Daar het de regel is dat wet- en verordeningsteksten houdende wijziging van andere soortgelijke teksten, ook als zij dat doen ter uitvoering van een door de wetgever gegeven opdracht, in hun opschrift refereren aan de te wijzigen tekst, dient het opschrift als volgt te worden gesteld:

« Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen ».

Aanhef

1. Artikel 2, 1°, van de wet van 8 april 1965 geeft het toepassingsgebied aan van die wet en vormt geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit. De eerste aanhefbepaling moet echter niet vervallen, aangezien het een verwijzing is naar de wet die wordt gewijzigd. De verwijzing dient echter de volledige wet te omvatten. De woorden vanaf "inzonderheid" moeten derhalve wegvallen en vervangen worden door een opsomming van de wijzigende wetten.

2. Een koninklijk besluit kan geen rechtsgrond vinden in een ander koninklijk besluit, zodat de derde en vierde aanhefverwijzing overbodig zijn.

Ontworpen artikel *30bis* (dat artikel *15bis* wordt)

In de ontworpen tweede paragraaf worden de comités in de punten 3° tot 5° omschreven onder verwijzing naar het koninklijk besluit van 28 september 1984. Die comités ontleen hun bestaan aan de wet van 19 december 1974, zodat beter naar die hogere norm zelf wordt verwezen. Men schrijft derhalve:

« 3° "het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten": het comité bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, van de wet van 19 december 1974;

4° "het bevoegde onderhandelingscomité": een van de onderhandelingscomités bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 19 december 1974;

5° "het bevoegde overlegcomité": een van de overlegcomités opgericht krachtens artikel 10 van de wet van 19 december 1974; ».

Ontworpen artikel *30quater* (dat artikel *15quater* wordt)

1. Ofschoon artikel *19bis* van de wet van 19 december 1974, letterlijk gelezen, enkel toestaat dat de procedures van de wet van 8 april 1965 verlopen in de comités waarin de wet van 19 december 1974 voorziet, kan worden aanvaard dat ook de procedure anders zal verlopen. Dat is de methode gevolgd in het ontworpen artikel *30quater*. Een volledige afdeling van de wet van 8 april 1965 wordt immers buiten werking gesteld en vervangen door een eigen regeling die de procedures van de wet van 19 december 1974 mede van toepassing verklaart.

Zoals de gemachtigde van de regering terecht opmerkt is er een fundamenteel verschil tussen de privé-sector en de openbare sector, waar de werknemers ambtenaren zijn en hun rechtspositie eenzijdig door de overheid wordt vastgesteld. Omdat ook het arbeidsreglement unilateraal moet worden vastgesteld door de overheid, kan niet worden volstaan met de procedure van de wet van 8 april 1965: volgens die bepalingen wordt het arbeidsreglement immers opgesteld door de ondernemingsraad. Welnu, het is ondenkbaar dat voor de overheidsinstellingen waarop de wet van 8 april 1965 van toepassing is, de vakorganisaties in een overlegcomité of een onderhandelingscomité mee beslissingsbevoegdheid zouden krijgen over het arbeidsreglement.

des représentants et du Sénat.

2. Le procédé adopté par le projet consiste à ajouter, à la fin de la loi du 8 avril 1965, après le chapitre VI qui contient les dispositions pénales, un chapitre *VIbis* composé des articles *30bis* à *30quinquies* contenant la "réglementation particulière pour les établissements auxquels la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la présente loi sont applicables".

Tout d'abord, lorsque des dispositions sont ajoutées après le dernier article d'un texte légal ou réglementaire, numéroter celles-ci par *bis*, *ter*, etc. n'a évidemment aucun sens. Le chapitre en projet pourrait être intitulé "chapitre VII" et les articles ajoutés pourraient être numérotés de 31 à 34.

Toutefois, mieux vaudrait, semble-t-il, insérer le nouveau chapitre avant les pénalités, les dispositions relatives à la surveillance et les dispositions pénales. Il pourrait ainsi s'intituler "chapitre *IIIbis*" et les articles qui le composent seraient numérotés de *15bis* à *15quinquies*.

Examen du texte

Intitulé

La règle étant que l'intitulé des textes légaux et réglementaires modifiant d'autres textes analogues, fût-ce en exécution d'une délégation donnée par le législateur, doit faire référence au texte à modifier, l'intitulé sera formulé comme suit:

« Arrêté royal modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail ».

Préambule

1. L'article 2, 1°, de la loi du 8 avril 1965 définit le champ d'application de cette loi et ne constitue pas un fondement légal pour l'arrêté en projet. Le premier alinéa du préambule ne doit cependant pas être omis dès lors qu'il constitue une référence à la loi qui est modifiée. La référence doit toutefois viser toute la loi. Il y a dès lors lieu d'omettre les mots à partir de "notamment" et de les remplacer par une énumération des lois modificatives.

2. Un arrêté royal ne peut tirer son fondement légal d'un autre arrêté royal; les troisième et quatrième alinéas du préambule sont dès lors superflus.

Article *30bis* en projet (qui devient l'article *15bis*)

Au paragraphe 2, en projet, les 3° et 5° définissent les comités en faisant référence à l'arrêté royal du 28 septembre 1984. Ces comités doivent leur existence à la loi du 19 décembre 1974; mieux vaudrait dès lors faire référence à cette norme supérieure. Par conséquent, on écrira:

« 3° "le comité commun à l'ensemble des services publics": le comité visé à l'article 3, § 1^{er}, 3°, de la loi du 19 décembre 1974;

4° "le comité de négociation compétent": un des comités de négociation visés à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974;

5° "le comité de concertation compétent": un des comités de concertation créés en vertu de l'article 10 de la loi du 19 décembre 1974; ».

Article *30quater* en projet (qui devient l'article *15quater*)

1. Si, pris au pied de la lettre, l'article *19bis* de la loi du 19 décembre 1974 autorise seulement que les procédures de la loi du 8 avril 1965 aient lieu dans les comités prévus par la loi du 19 décembre 1974, il peut être admis que la procédure aussi se déroulera autrement. Telle est la méthode qui est suivie dans l'article *30quater* en projet. En effet, une section complète de la loi du 8 avril 1965 est rendue inopérante et remplacée par un régime propre qui rend également applicables les procédures de la loi du 19 décembre 1974.

Ainsi que le délégué du gouvernement le fait remarquer à juste titre, il y a une différence fondamentale entre le secteur privé et le secteur public, dans lequel les travailleurs sont des fonctionnaires et où leur statut est fixé unilatéralement par l'autorité. Dès lors que le règlement de travail doit également être fixé unilatéralement par l'autorité, la procédure de la loi du 8 avril 1965 ne peut suffire: en effet, selon ces dispositions, le règlement de travail est établi par le conseil d'entreprise. Or, il est inconcevable que, pour les établissements publics soumis à l'application de la loi du 8 avril 1965, les organisations syndicales représentées au sein d'un comité de concertation ou d'un comité de négociation se voient également octroyer un pouvoir de

Artikel 19bis van de wet van 19 december 1974 moet derhalve, aldus de gemachtigde, zo worden opgevat dat de substitutie van organen ook een substitutie van procedure betreft waar dit nodig is. Dat standpunt kan worden bijgevallen.

Het ontworpen artikel 30quater moet dan ook worden begrepen als volgt.

De woorden « vervangen de procedures » in paragraaf 2 betekenen eigenlijk dat zij die procedures overbodig maken. Bedoeling is dat, naargelang een materie door of krachtens de wet van 19 december 1974 moet worden onderhandeld of overlegd, die onderhandelings- en overlegprocedures ook gelden als de procedures die krachtens de wet van 8 april 1965 moeten worden gevolgd. Het zal derhalve aan de overheid toekomen om bij het dossier gelijktijdig een ontwerp van (of tot aanvulling van) het arbeidsreglement te voegen waarover de vakorganisaties zich kunnen uitspreken. Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dan dat de onderdelen van het arbeidsreglement die noch onderhandelings- noch overlegmaterie zijn in de zin van de wet van 19 december 1974, voor de toepassing van de wet van 8 april 1965 toch beschouwd moeten worden als overlegmaterie.

2.1. Gelet op die informatie redigere men de paragrafen 1 en 2, eerste lid, samen als volgt:

« Voor de toepassing van hoofdstuk II, afdeling III, gelden de onderhandelings- en overlegprocedures bedoeld in de wet van 19 december 1974 en haar uitvoeringsbesluiten als de procedures welke verlopen in de paritaire comités en in de ondernemingsraden of in samenwerking met de vakbondsafgevaardigden. »

Het tweede lid van paragraaf 2 mag dan behouden blijven.

2.2. Paragraaf 3 hoeft vervolgens niet als een afwijkende regeling te worden geconcipieerd, maar kan op autonome wijze bepalen dat er een soort beroepsprocedure is in geval van onenigheid. De woorden "in afwijking van artikel 11, zesde en zevende lid en" kunnen dan vervallen.

2.3. De gemachtigde van de regering is het ermee eens dat paragraaf 3 onvolledig is, door geen rekening te houden met de mogelijkheid van onenigheid in het onderhandelingscomité. De steller van het ontwerp zal zich moeten beraden of in dat geval ook een beroepsprocedure vereist of wenselijk is.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren :

J. De Brabandere, kamervoorzitter;
M. Van Damme en D. Albrecht, staatsraden;
G. Schrans en E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. De Brabandere.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Van Haegendoren, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. Drijkoningen, referendaris.

De Griffier,
A. Beckers.

De Voorzitter,
J. De Brabandere.

13 FEBRUARI 1998

Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 5 december 1968, 15 juli 1970, het koninklijk besluit nr. 15 van 23 oktober 1978, de wetten van 23 juni 1981, 22 januari 1985, 22 december 1989, 29 december 1990, 26 juni 1992, 23 maart 1994, 21 december 1994, 21 maart 1995, 26 juli 1996 en het koninklijk besluit van 1 maart 1971;

décision sur le règlement de travail. Dès lors, selon le délégué, l'article 19bis de la loi du 19 décembre 1974 doit s'interpréter de telle manière que la substitution d'organes emporte une substitution de procédure lorsque cela s'avère nécessaire. L'on peut se rallier à ce point de vue.

Par conséquent, il y a lieu d'interpréter l'article 30quater, en projet, comme suit.

Les mots "remplacent les procédures", au paragraphe 2, signifient en fait qu'ils rendent ces procédures superflues. Il s'agit, suivant qu'une matière doit faire l'objet d'une négociation ou d'une concertation selon la loi du 19 décembre 1974 ou en vertu de celle-ci, que ces procédures de négociation et de concertation soient applicables au même titre que les procédures qui doivent être suivies en vertu de la loi du 8 avril 1965. Il appartiendra dès lors à l'autorité de joindre en même temps au dossier un projet de règlement de travail (ou un projet complétant celui-ci) sur lequel les organisations syndicales pourront se prononcer. Le paragraphe 2, alinéa 2, prévoit que les parties du règlement de travail qui ne sont pas des matières soumises à la négociation ou à la concertation au sens de la loi du 19 décembre 1974, doivent néanmoins être considérées comme des matières soumises à la concertation pour l'application de la loi du 8 avril 1965.

2.1. Compte tenu de ces informations, on fusionnera les paragraphes 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, comme suit:

« Pour l'application du chapitre II, section III, les procédures de négociation et de concertation visées par la loi du 19 décembre 1974 et ses arrêtés d'exécution valent au titre des procédures se déroulant dans les commissions paritaires et les conseils d'entreprise ou en collaboration avec les délégations syndicales. »

L'alinéa 2 du paragraphe 2 peut alors être maintenu, sauf à remplacer le mot "reprises" par "mentionnées".

2.2. Par conséquent, le paragraphe 3 ne doit pas être conçu comme une disposition dérogatoire, mais il peut énoncer de manière autonome qu'il existe une sorte de procédure de recours en cas de désaccord. Dans ce cas, les mots "par dérogation à l'article 11, alinéas 6 et 7 et" peuvent être supprimés.

2.3. Comme en convient le délégué du gouvernement, le paragraphe 3 est incomplet du fait qu'il ne tient pas compte des dissensions éventuelles au sein du comité de négociation. L'auteur du projet devra se pencher sur la question de savoir si, dans ce cas, une procédure de recours serait également requise ou souhaitable.

La Chambre était composée de :

MM. :

J. De Brabandere, président de chambre;
M. Van Damme et D. Albrecht, conseillers d'Etat;
G. Schrans et E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;
Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. De Brabandere.

Le rapport a été présenté par M. G. Van Haegendoren, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. Drijkoningen, référendaire.

Le Greffier,
A. Beckers.

Le Président,
J. De Brabandere.

13 FEVRIER 1998

Arrêté royal modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, modifiée par les lois des 10 octobre 1967, 5 décembre 1968, 15 juillet 1970, l'arrêté royal n° 15 du 23 octobre 1978, les lois des 23 juin 1981, 22 janvier 1985, 22 décembre 1989, 29 décembre 1990, 26 juin 1992, 23 mars 1994, 21 décembre 1994, 21 mars 1995, 26 juillet 1996 et l'arrêté royal du 1er mars 1971;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 19*bis*, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 mei 1996;

Gelet op het protocol nr. 89/6 van 10 januari 1997 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt een Hoofdstuk III*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Hoofdstuk III*bis*. Bijzondere regeling voor de instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en deze wet van toepassing zijn.

Art. 15*bis*. § 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op de personen tewerkgesteld in de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 en waarop deze wet van toepassing is krachtens artikel 2, 1°.

§ 2. In dit hoofdstuk dient te worden verstaan onder:

1° "de wet van 19 december 1974" : de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel";

2° "het koninklijk besluit van 28 september 1984" : het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel";

3° "het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten" : het comité bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, van de wet van 19 december 1974;

4° "het bevoegde onderhandelingscomité" : een van de onderhandelingscomités bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 19 december 1974;

5° "het bevoegde overlegcomité" : een van de overlegcomités opgericht krachtens artikel 10 van de wet van 19 december 1974;

6° "de instellingen" : de overheidsdiensten bedoeld in § 1.

Art. 15*ter*. § 1. Om de bevoegdheid uit te oefenen bedoeld in artikel 7, eerste lid, wint de Koning, in afwijking van artikel 7, tweede lid, het met redenen omkleed advies in van het bevoegde overlegcomité.

§ 2. In afwijking van artikel 7, derde lid, wordt dit advies echter gegeven door het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten wanneer de regelingen uitsluitend betrekking hebben op personeel ressorterende onder ten minste twee sectorcomités, ten minste twee bijzondere comités of één of meer sectorcomités en één of meer bijzondere comités.

Art. 15*quater*. § 1. Voor de toepassing van hoofdstuk II, afdeling III, gelden de onderhandelings- en overlegprocedures bedoeld in de wet van 19 december 1974 en haar uitvoeringsbesluiten als de procedures welke verlopen in de paritaire comités en in de ondernemingsraden of in samenwerking met de vakbondsafvaardigingen.

De aangelegenheden die niet onderworpen zijn aan de in het eerste lid vermelde onderhandelings- of overlegprocedures en die in het arbeidsreglement moeten worden opgenomen, worden onderworpen aan de overlegprocedure. Die procedure verloopt in het bevoegde overlegcomité.

§ 2. Bij gebrek aan een eenparig gemotiveerd advies in het bevoegde overlegcomité over de bepalingen van het reglement, wordt het geschil uiterlijk vijftien dagen na de dag waarop de notulen definitief geworden zijn, door de voorzitter ter kennis gebracht van de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21. Deze tracht binnen een termijn van dertig dagen de uiteenlopende standpunten te verzoenen. Indien hij daarin niet slaagt, wordt het geschil binnen vijftien dagen na het proces-verbaal van niet-verzoening onderworpen aan de onderhandelingsprocedure. Die procedure verloopt, naar gelang het geval, in een van de onderafdelingen bedoeld in artikel 17, § 2*bis* en § 2*ter*, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 of in het bevoegde sectorcomité. Nadat het protocol van die onderhandeling definitief is geworden, stelt de overheid het arbeidsreglement vast of brengt de wijzigingen in het arbeidsreglement aan.

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 19*bis*, inséré par la loi du 6 juillet 1989;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mai 1996;

Vu le protocole n° 89/6 du 10 janvier 1997 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, est inséré un Chapitre III*bis*, rédigé comme suit:

« Chapitre III*bis*. Réglementation particulière pour les établissements auxquels la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la présente loi sont applicables.

Art. 15*bis*. § 1^{er}. Le présent chapitre est applicable aux personnes occupées par les services publics visés à l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 et auxquels la présente loi est applicable en vertu de l'article 2, 1°.

§ 2. Dans le présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

1° "la loi du 19 décembre 1974" : la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

2° "l'arrêté royal du 28 septembre 1984" : l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

3° "le comité commun à l'ensemble des services publics" : le comité visé à l'article 3, § 1^{er}, 3°, de la loi du 19 décembre 1974;

4° "le comité de négociation compétent" : un des comités de négociation visés à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974;

5° "le comité de concertation compétent" : un des comités de concertation créé en vertu de l'article 10 de la loi du 19 décembre 1974;

6° "les établissements" : les services publics visés au § 1^{er}.

Art. 15*ter*. § 1^{er}. Pour exercer la compétence visée à l'article 7, alinéa 1^{er}, le Roi, par dérogation à l'article 7, alinéa 2, prend l'avis motivé du comité de concertation compétent.

§ 2. Par dérogation à l'article 7, alinéa 3, cet avis est toutefois donné par le comité commun à l'ensemble des services publics lorsque les réglementations concernent exclusivement le personnel qui dépend d'au moins deux comités de secteur, d'au moins deux comités particuliers ou d'un ou de plusieurs comités de secteur et d'un ou de plusieurs comités particuliers.

Art. 15*quater*. § 1^{er}. Pour l'application du chapitre II, section III, les procédures de négociation et de concertation visées par la loi du 19 décembre 1974 et ses arrêtés d'exécution valent au titre des procédures se déroulant dans les commissions paritaires et les conseils d'entreprise ou en collaboration avec les délégations syndicales.

Les matières qui ne sont pas soumises aux procédures de négociation ou de concertation mentionnées à l'alinéa 1^{er} et qui doivent être mentionnées dans le règlement de travail, sont soumises à la procédure de concertation. Cette procédure se déroule dans le comité de concertation compétent.

§ 2. A défaut d'avis unanime motivé au sein du comité de concertation compétent sur les dispositions du règlement, le différend est porté par le président à la connaissance du fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21 au plus tard quinze jours après le jour où le procès-verbal est devenu définitif. Celui-ci tente, dans un délai de trente jours, de concilier les points de vue divergents. S'il n'y parvient pas, le différend est soumis à la procédure de négociation dans les quinze jours du procès-verbal de non-conciliation. Cette procédure se déroule, selon le cas, au sein d'une des sous-sections visées à l'article 17, § 2*bis* et § 2*ter*, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 ou au sein du comité de secteur compétent. Après que le protocole est devenu définitif, l'autorité fixe le règlement de travail ou apporte les modifications au règlement de travail.

Art. 15^{quinquies}. In de gevallen bedoeld in artikel 15, vijfde lid, tweede zin, wordt de toezending van een afschrift aan de voorzitter van het paritair comité vervangen door de toezending van een afschrift aan de voorzitter van het bevoegde onderhandelingscomité.

Art. 2. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Art. 15^{quinquies}. Dans les cas visés à l'article 15, alinéa 5, deuxième phrase, l'envoi d'une copie au président de la commission paritaire est remplacé par l'envoi d'une copie au président du comité de négociation compétent.

Art. 2. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1024

[C - 98/27252]

9 AVRIL 1998. — Décret portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Chili concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et au Protocole, faits à Bruxelles le 15 juillet 1992 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Chili concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et le Protocole, faits à Bruxelles le 15 juillet 1992, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 9 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil 357 (1997-1998), N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 31 mars 1998.

Discussion. Vote.